

ЕТИМОЛОГІЧНИЙ АНАЛІЗ АНГЛОМОВНИХ ТЕРМІНІВ КІБЕРБЕЗПЕКИ У КІНОДИСКУРСІ

Жовтяк В. А.

аспірант кафедри англійської мови

Чернівецький національний університет імені Юрія Федьковича

вул. Коцюбинського, 2, Чернівці, Україна

orcid.org/0009-0002-2043-7421

zhovtiak.vladyslav@chnu.edu.ua

Ключові слова: *етимологія, кінодискурс, кібербезпека, термінологія, латинська, грецька, однокомпонентні терміни, багатоконпонентні терміни.*

Статтю присвячено проведенню етимологічного аналізу англomовної термінології кібербезпеки, репрезентованої у сучасному англomовному кінодискурсі на матеріалі скриптів культового американського телесеріалу Mr. Robot. Актуальність дослідження зумовлена зростанням важливості цифрової безпеки в умовах національних і глобальних гібридних загроз, кібератак і трансформації комунікативного середовища, що стимулює активний розвиток фахової термінології у сфері кібербезпеки. Підвищена зацікавленість дослідженнями у сфері кіберкомунікацій передбачає необхідність лінгвістичного осмислення спеціалізованої термінології. У фокусі нашого аналізу знаходяться 197 англomовних термінів кібербезпеки, відібраних методом суцільної вибірки зі сценаріїв трьох сезонів вище зазначеного серіалу. Основним інструментом етимологічного аналізу слугував ресурс Online Etymology Dictionary, що дало змогу простежити джерела запозичень, словотворчі моделі та структурні особливості термінів. Відзначено, що мовні одиниці на позначення явищ і процесів у цифровому середовищі, формуються на перетині елементів різного походження. У результаті аналізу було встановлено, що 74% термінів мають змішане походження, зокрема через комбінації елементів давньоанглійської, латинської, грецької, давньоскандинавської, італійської мов і германських елементів. Найчастотнішими виявилися термінологічні одиниці *hack*, *hacker*, *network*, *malware*. Зроблено висновок, що запозичення та словотворення на основі давніх мов є характерною рисою аналізованої терміносистеми, а вживання гібридної термінології у кінодискурсі зумовлене потребою у точності та варіативності смислів. У статті запропоновано класифікацію термінів за кількістю складників, типом словотвору та походженням компонентів у дискурсі, демонструючи багаторівневу структуру англomовної кібербезпекової лексики. Окреслено перспективи подальших наукових пошуків у напрямі компаративного аналізу професійного й художнього мовлення на матеріалі кібербезпекової лексики в сучасній англійській мові та дискурсі.

ETYMOLOGICAL ANALYSIS OF ENGLISH CYBERSECURITY TERMINOLOGY IN FILM DISCOURSE

Zhovtiak V. A.

Postgraduate Student

Yuriy Fedkovych Chernivtsi National University

Kotsiubynskoho str., 2, Chernivtsi, Ukraine

orcid.org/0009-0002-2043-7421

zhovtiak.vladyslav@chnu.edu.ua

Key words: *etymology, film discourse, cyber security, terminology, Latin, Greek, one-component terms, multicomponent terms.*

The given paper aims at conducting an etymological analysis of the English cybersecurity terminology as represented in contemporary film discourse, using the scripts of American psychological TV series *Mr. Robot* as a primary source. The relevance of the study is driven by the intensification of both national and global cyber threats, particularly under wartime conditions, which has led to the emergence and dissemination of specialized cybersecurity terminology. The research is grounded in a structural and etymological analysis of 197 cybersecurity terms collected through total sampling from the transcripts of 3 seasons of the above-mentioned series'. The Online Etymology Dictionary served as the primary tool for tracing word origins, word-building models and structural patterns of the English cybersecurity terms under investigation. The analysis reveals that 74% of the terms under study have primarily hybrid origins, combining lexical elements from English, Latin, Greek, Old Norse, Italian and Germanic languages. High-frequency terms include *hack*, *hacker*, *network*, and *malware*, each traced to its historical root and semantic evolution. Borrowing and compounding from ancient languages are shown to be distinctive features of the analyzed terminological system. The paper categorizes the English cybersecurity terms based on the number of components, etymological sources, and structural patterns. The findings emphasize the prevalence of hybrid lexical units in the English cinematic cybersecurity language, reflecting both precision and adaptability within fictional contexts as well as playing a vital role in its enhancing. The article argues for the inclusion of etymological methods in professional linguistic research and highlights their value in understanding the evolution and functionality of technical lexicons. A promising direction for future scientific investigations is identified in the comparative exploration of word-formation strategies of the English cybersecurity terms in the systems of both general English (glossary) and cinematic discourse (series).

Постановка проблеми. Завдання із забезпечення кібербезпеки комп'ютерних систем і додатків стало актуальним у зв'язку з повномасштабною агресією проти України, що спричинила появу нових форм шахрайства в усіх сферах онлайн-сервісів. Завдяки своїй соціальній значущості сфера кібербезпеки набула статусу одного з ключових напрямів як державної, так і лінгвістичної діяльності. Це зумовлено необхідністю для фахівців володіти англійською професійною мовою на високому рівні, адже саме вона є основною мовою термінології у сфері глобального кіберпростору. Водночас питання походження англійських термінів у кібербезпеці, представлених у кінодискурсі, досі залишалося поза увагою лінгвістичних досліджень.

Отже, **мета розвідки** – проаналізувати походження англійських термінів кібербезпеки у сучасному англійському кінодискурсі.

Завданнями дослідження є огляд публікацій за темою дослідження, аналіз кінодискурсу, що вивчається, наявність термінів кібербезпеки, проведення їх етимологічного аналізу.

Предметом дослідження є англійська термінологія кібербезпеки, а **об'єктом** – її етимологічні характеристики в англійському кінодискурсі.

Виклад основного матеріалу. Огляд сучасних вітчизняних наукових публікацій у сфері кібербезпеки засвідчує наявність зацікавлення українських дослідників різноманітними аспектами цієї тематики. Так, І. Ніколич у своїй праці [Ніколич, 2023] розглядає проблематику номінації термінів

кібербезпеки в сучасному українському мовному просторі, акцентуючи увагу на відсутності уніфікованого термінологічного підходу. Т.М. Ботвин [Ботвин, 2022] здійснює аналіз англomовної термінологічної системи, що функціонує в українському секторі кібербезпеки за умов воєнного стану. Дослідження Н.В. Волобоєвої [Волобоєва, 2017] присвячене вивченню специфіки перекладу кібербезпекової термінології, зокрема проблемам, що виникають під час трансляції англomовних термінів українською мовою. В.А. Жовтяк здійснив етимологічний аналіз англomовних термінів кібербезпеки в системі англійської мови [Жовтяк, 2024]. Водночас попри наявність низки наукових розвідок у зазначеному напрямі питання етимології термінів кібербезпеки, представлених в англomовному кінодискурсі, залишається невивченим і потребує подальшого лінгвістичного аналізу.

Кінодискурс являє собою складне й багатоспектне явище, що є предметом дослідження як зарубіжних, так і українських науковців. Його вивчення здійснюється на перетині різних наукових дисциплін, зокрема лінгвістики, літературознавства, соціолінгвістики, лінгвістичної й філософської антропології, критичного дискурс-аналізу, теорії кінематографа тощо.

Згідно з дефініцією І.М. Лавріненко, кінодискурс розглядається як полікодова когнітивно-комунікативна єдність семіотичних одиниць, що характеризується зв'язністю, цілісністю, завершеністю, адресованістю та реалізується відповідно до задуму колективного автора [Лавріненко, 2011, с. 6].

На думку О.І. Гридасової, кінодискурс являє собою синтез різномірних мовних і немовних знакових систем. У його межах індексальні знаки охоплюють інтонацію, вигуки, шифтери, природні та технічні шуми, закадрову музику, відеоряд; іконічні знаки представлено звуконаслідуванням, жестами, мімікою акторів; а символічні знаки, як правило, реалізуються через мовний компонент: титри, написи у кадрі, мову акторів і закадровий текст [Гридасова, 2014, с. 103]. Дослідниця також зазначає, що хоча в наративній структурі фільмів переважає візуальний компонент, саме вербальний компонент надає кінодискурсу достовірності й наближеності до реального життя [там само, с. 103].

Своєю чергою, Ф. Россі вважає кінодискурс ненадійним засобом дослідження життєвих ситуацій, оскільки він здебільшого детально прописаний і містить незначний рівень імпровізації. На його думку, діалоги у кіно наближені до літературного мовлення більше, ніж до спонтанної розмовної мови [Rossi, 2011, p. 22].

Натомість М. Альварес-Перейре дотримується протилежної позиції, розглядаючи кінодіалог як одночасно лінгвістичний артефакт,

соціально-культурне явище та відображення автентичного мовлення. На його переконання, кінодискурс репрезентує окремий жанр, що відкриває широкі перспективи для подальших лінгвістичних досліджень [Alvarez-Pereyre, 2011, p. 48].

До вивчення лексико-семантичних і структурних особливостей кінодискурсу долучилася також М. Дінель, яка проаналізувала функціонування власних імен, побудову діалогів і наративу, а також прояви (не)ввічливості у телецінематичному дискурсі [Dynel, 2017].

Серед вітчизняних науковців, які присвятили свої роботи теоретичному вивченню поняття «кінодискурс», потрібно передусім згадати Т. Крисанову [Крисанова, 2014], яка окреслила основні підходи до розуміння цього поняття та вивчала мультимодальну актуалізацію негативних емоцій в англomовному кінодискурсі. М. Мельник [Мельник, 2014] розглядала кінотекст як особливий тип дискурсу; О. Щербак [Щербак, 2022] застосовує функційний погляд на кінодискурс як дворівневу систему складників; Д.В. Гайданка вивчає лінгвокогнітивний і комунікативно-когнітивний аспекти словотворення у сучасному англomовному кінодискурсі [Гайданка, 2015].

У дослідженнях низки українських науковців було розглянуто перекладацькі аспекти репрезентації кінодискурсу у мові перекладу, зокрема в працях Ю. Сидоренка, Д. Темченка, А.В. Головні, А.В. Щербини, Л.О. Гастинщикової, І.В. Сапожника, Т.В. Сурodeйкіної, І.М. Микитюк. У зазначених наукових розвідках наголошується на багатовимірності кінодискурсу, що охоплює як вербальні, так і невербальні компоненти, а також тісно пов'язаний із соціокультурним контекстом.

Матеріалом даного дослідження виступають три сезони англomовного психологічного телесеріалу *Mr. Robot* (*Пан Робот*), сюжет якого зосереджено навколо молодого програміста, котрий удень працює інженером з кібербезпеки, а вночі займається хакерською діяльністю. На цьому етапі дослідження здійснювався добір фактичного матеріалу методом суцільної вибірки з текстів (скриптів) зазначеного серіалу (197 термінів кібербезпеки). Найчастотнішим виявився термін *hack* (39 слововживань) та його похідний *hacker* (13). Також зафіксовано 13 слововживань терміна *network*.

У межах нашого дослідження з метою простеження походження англomовної термінологічної системи кібербезпеки в аналізованому кінодискурсі здійснюється етимологічний аналіз. Для цього використовується ресурс *Online Etymology Dictionary*, за допомогою якого встановлюється етимологія кожної термінологічної одиниці кібербезпекової лексики, представленої у кінодискурсі. Результати аналізу свідчать про те, що запозичення є характерною рисою англomовної термі-

носистеми кібербезпеки в межах кінодискурсу. У ході дослідження ідентифіковано основні джерела запозичень та здійснено розрахунок відсоткового співвідношення різних їх типів.

Наприклад, аналізуючи джерело походження часто вживаного в аналізованому кінодискурсі терміна *malware* (1997 р.) (*шкідливе програмне забезпечення*), ми виявили, що він є скороченням від *malicious* – *зловмисний*, який містить словотвірчий елемент із негативним значенням *mal-* і *software* – *програмне забезпечення*.

Префіксоїд *mal-*, що входить до складу багатьох англomовних термінів (зокрема, *malware*), має латинське походження й означає «поганий», «помилковий», «зловмисний». Він походить від латинського прислівника *male* – «погано» або прикметника *malus* – «поганий, злий». Через французьке посередництво (*mal*) цей елемент потрапив до англійської мови, де зберіг своє негативне значення [Online Etymology Dictionary].

Термін *software* у сучасному значенні, пов'язаному з комп'ютерною сферою, є окремим неологізмом, уперше засвідченим у 1960 р. Його утворено за аналогією до терміна *hardware*, що позначає фізичні компоненти комп'ютера й бере свій початок із 1947 р.

Наведемо їх походження та смисловий розвиток за словником:

1) *mal-* word-forming element of Latin origin meaning «*bad, badly, ill, poorly, wrong, wrongly*», from French *mal* (*adv.*), from Old French *mal* (*adj., adv.*) «*evil, ill, wrong, wrongly*» (9c.), from Latin *male* (*adv.*) «*badly*», or *malus* (*adj.*) «*bad, evil*». [Online Etymology Dictionary];

2) *software* – The use in reference to computers is a separate coinage, attested by 1960, based on hardware in the computing sense «physical components of a computer», dates from 1947. [Online Etymology Dictionary].

Прикладом власне англійського походження в системі кібербезпеки в англomовному кінодискурсі може слугувати один із її ключових термінів **network** – *мережа* # 1. *зв'язковий орієнтований граф* # 2. *засіб теледоступу — мережа передавання даних, мережа обчислювальна* [Англо-український словник термінів з інформаційних технологій та кібербезпеки, 2018, с. 236]. Досліджуючи його етимологію, ми виявили, що він має складну етимологічну структуру та багатозначне значення. Так, у 1550-х роках слово *network* використовувалося у значенні «структура, подібна до сітки або утворена за принципом сітки», тобто скупчення переплечених ниток, дротів тощо. Термін походить від поєднання слів *net* (сітка) та *work* (робота, дія). Згодом його значення було розширено: уже з 1839 р. ним почали

позначати складні, взаємопов'язані системи, зокрема транспортні мережі, що охоплювали річки, канали та залізниці. У 1914 р. з'явилося значення «система мовлення, що складається з кількох передавачів», а вже з 1934 р. у психологічному дискурсі – «мережа взаємопов'язаних осіб» [Online Etymology Dictionary].

Слово **net** у складі терміна має глибоке германське коріння. У староанглійській мові *net* означало тканинну сітку для лову риби, птахів або диких тварин, а також метафорично – пастку (моральну або розумову). Походить від прагерманського *natjo-* і споріднене з подібними словами в інших германських мовах: старосаксонське *net*, старонімецьке *nette*, нідерландське *net*, шведське *nät*, готське *nati* та ін. Імовірно, первісне значення – «щось вузлувате».

Компонент **work** бере початок від староанглійських *weorc* або *worc*, що означали дію, виконане діяння, справу, а також виріб, результат праці. У середньоанглійській мові зберіг значення як процесу дії, так і результату цієї дії, тобто об'єкта, створеного зусиллям.

Отже, термін *network* у сучасному значенні «комп'ютерна мережа» відображає ідею складної структури взаємопов'язаних елементів, що тісно з'єднано з його історичним розвитком.

Процес запозичення та зміни значення відображується у словниковій статті так:

Network (n.) 1550s, «net-like arrangement of threads, wires, etc., anything formed in the manner of or presenting the appearance of a net or netting», from **net** (n.) + **work** (n.). Extended sense of «any complex, interlocking system» is from 1839 (originally in reference to transport by rivers, canals, and railways). Meaning «broadcasting system of multiple transmitters» is from 1914; sense of «interconnected group of people» is by 1934 in psychology jargon» [Online Etymology Dictionary];

net (n.) Old English *net* «open textile fabric tied or woven with a mesh for catching fish, birds, or wild animals alive; network; spider web», also figuratively, «moral or mental snare or trap», from Proto-Germanic **natjo-* (source also of Old Saxon *net*, Old Frisian *nette*, Old Norse, Dutch *net*, Swedish *nät*, Old High German *nezzi*, German *Netz*, Gothic *nati* «net»), perhaps originally «something knotted» [Online Etymology Dictionary];

work (n.) Middle English *werk*, from Old English *weorc*, *worc* «a deed, something done, action (whether voluntary or required), proceeding, business»; also «that which is made or manufactured, products of labor» [Online Etymology Dictionary].

Узагальнені дані етимології англomовних одно-, дво- і багатокомпонентних термінів кібербезпеки у кінодискурсі *Mr. Robot* подамо у табл. 1.

Таблиця 1

Етимологія англomовних термінів кібербезпеки у кінодискурсі *Mr. Robot*

Походження	Приклад	№	%
Однослівні однокомпонентні терміни			
Давньоанглійська	hack	14	7,1%
Латинська	server	7	3,7%
Італійська	attack	2	1%
Грецька	encryption	3	1,5%
Однослівні двокомпонентні терміни			
Давньоанглійська+давноанглійська	network	4	2%
Латинська+давноанглійська	malware	3	1,5%
Двокомпонентні терміни			
Давньоанглійська+давноанглійська	Crash the host	5	2,5%
Давньоанглійська +латина+давноанглійська/ давноанглійська +латина	Crack password	4	2%
Давньоанглійська+грецька	Hacking scandal	3	1,5%
Давньоанглійська+латинська	Log file	19	9,7%
Давньоанглійська +германська основа	Hacker group	2	1%
Англійська+американський сленг	Phishing scam	1	0,5%
Арабська + давноанглійська	Check the log	1	0,5%
Латинська+латинська	Initiate sequence	17	8,7%
Латинська+давноанглійська	Data dump	22	11,2%
Латинська+італійська	Mount an attack	5	2,5%
Латинська+грецька	Security protocol	4	2%
Давньоскандинавська+латинська	Flaw the code	2	1%
Голандська+латинська	Decoy server	1	0,5%
Грецька+давноанглійська	Destroy tapes	4	2%
Грецька+латинська	Cyber command	11	5,7%
Трикомпонентні терміни			
Давньоанглійська+давноанглійська+ давноанглійська	Boot the network backup	3	1,5%
Давньоанглійська+давноскандинавська+давноанглійська	Start taking offline	3	1,5%
Давньоанглійська+давноскандинавська +латинська	Run trusted code	1	0,5%
Давньоанглійська+давноскандинавська +грецька	Brick the bank system	1	0,5%
Давньоанглійська+латинська+латинська	Hardware security module	3	1,5%
Давньоанглійська+латинська+ давноанглійська	Blast entire network	3	1,5%
Давньоанглійська+грецька+латинська	Wipe the infected servers	1	0,5%
Давньоскандинавська+грецька+давноанглійська	Ship analog backup	1	0,5%
Латинська+латинська+латинська	Security fraud department	1	0,5%
Латинська+грецька+латинська	Delete system files	2	1%
Латинська+латинська+давноанглійська	Modify the dat file	2	1%
Латинська+латинська+грецька	Onion routing protocol	2	1%
Латинська+давноанглійська+латинська	Potential hacker vulnerability	1	0,5%
Латинська+грецька+германський елемент	Configure for auto switch	1	0,5%
Латинська+давноанглійська +германський елемент	Malevolent hacker group	1	0,5%
Грецька+ давноанглійська+латинська	Access to the root directory	1	0,5%
Грецька+латинська+латинська	Cyber security firm/ company	7	3,7%
Грецька+латинська+давноанглійська	Climate control hack	1	0,5%
Чотирикомпонентні терміни			
Грецька+латинська+латинська+давноанглійська	Unauthorized remote access software	1	0,5%
Грецька+давноанглійська+ давноанглійська+латинська	Unauthorized desktop sharing service	1	0,5%

Продовження таблиці 1

Латинська+грецька+латинська+грецька	Regular cyber security engineer	1	0,5%
Давньоскандинавська+давньоанглійська+грецька+давньоанглійська	Take the whole system offline	1	0,5%
Латинська (х3)+італійська	Dictionary brute-force attack	1	0,5%
Давньоанглійська+латинська(х2)+давньоанглійська	Allsafe security clearance to hack	1	0,5%
Латинська+давньоанглійська (х3)	Infect allsafe's network	1	0,5%
Латинська+старофранцузька+давньоанглійська+старофранцузька	Malicious browser benchmark trick	1	0,5%
Абревіатури			
Однослівні абревіатури	IRC	5	2,6%
Абревіатура+давньоанглійська	DAT file	2	1%
Латинська+абревіатура	Reconfigure the DNS	2	1%
Абревіатура+германська основа	BDSM stuff	2	1%
Абревіатура+італійська	DDoS attack	4	2%
Абревіатура+ абревіатура	Sys admin	1	0,5%
Грецька+абревіатура+латинська	Terminal IP address	2	1%
Давньоанглійська+грецька+абревіатура	Block unauthorized apps	1	0,5%
Латинська+абревіатура+латинська	Vulnerable FTP server	1	0,5%
Разом		197	100%

Аналіз даних, поданих у табл. 1, свідчить про те, що серед термінів, представлених у досліджуваному англomовному кінодискурсі, найбільш чисельними є одиниці власне англійського (13,1%) та латинського (12,9%) походження. На другій позиції за кількісними показниками знаходяться терміни латино-англійського походження (11,2%), тоді як третє місце посідають лексичні одиниці англо-латинського походження (9,7%). Решта термінологічних одиниць формуються шляхом комбінації основ різного походження, зокрема

англійських, латинських, грецьких, а в окремих випадках – італійських, скандинавських або германських, а також абревіатур різної етимології.

Узагальнимо отримані дані етимологічного аналізу термінів кібербезпеки в кінодискурсі за допомогою рис. 1.

Як демонструє рис. 1, домінуюча частка проаналізованої термінології (74%) має змішане етимологічне походження, тоді як терміни суто англійського та латинського походження становлять по близько 13% відповідно. Отримані результати

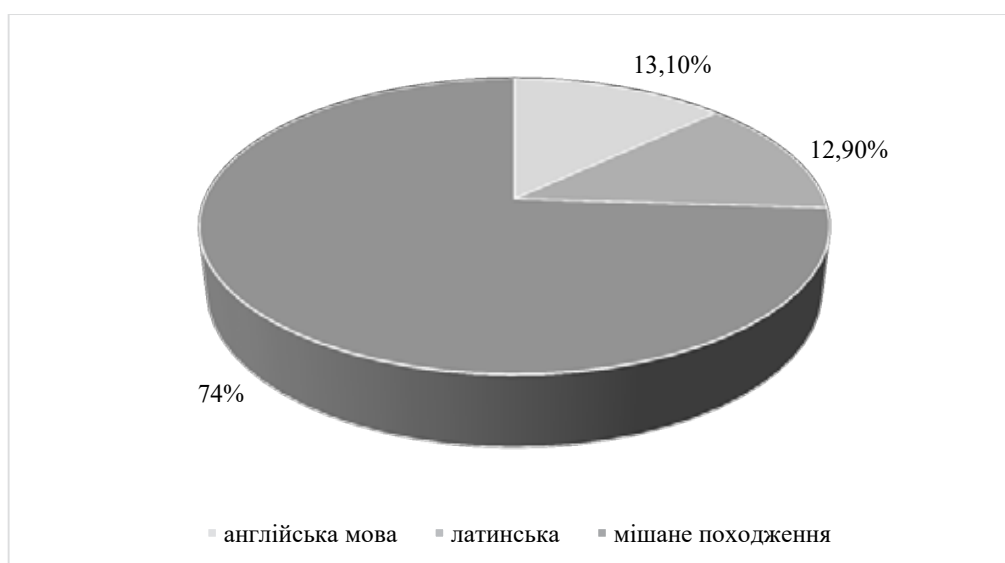


Рис. 1. Етимологія англomовних термінів кібербезпеки в кінодискурсі

здебільшого корелюють із даними попереднього дослідження етимологічної структури термінів у сфері кібербезпеки, виконаного на матеріалі англomовного глосарію, згідно з яким 76% термінів також мають мішане походження, а по 10% припадає на терміни англійського та латинського походження [Жовтяк, 2024].

Висновки та перспективи подальших досліджень. Проведене дослідження дає змогу зробити низку теоретичних та прикладних висновків, які поглиблюють лінгвістичне розуміння специфіки формування та функціонування термінології кібербезпеки в англomовному кінодискурсі. У результаті етимологічного аналізу 197 англomовних термінів, відібраних із трьох сезонів серіалу *Mr. Robot*, було встановлено, що лівова частка досліджуваної лексики (74%) має гібридне етимологічне походження, що вказує на високий ступінь міжмовної взаємодії у процесі номінації явищ цифрового середовища. Такий результат засвідчує динамічну природу терміносистеми кібербезпеки, яка активно черпає лексичні ресурси з латинської, грецької, скандинавської та італійської мов.

Аналіз частотності вживання термінів (зокрема, *hack, hacker, network, malware*) підтверджує їхню центральну роль у лексичній репрезентації кіберкомунікативних процесів. Особливу увагу заслуговує виявлена кореляція між морфологічною структурою термінів (одно-, дво-, три- та чотирикомпонентні одиниці) та складністю понять, що ними позначаються, що може бути інтерпретовано як прагнення до точності, деталізації та системності у фаховому мовленні.

Результати дослідження також засвідчують, що кінодискурс попри свою художню природу виступає релевантним джерелом автентичної фахової термінології, здатним слугувати цінним матеріалом для лінгвістичного аналізу.

Таким чином, англomовна терміносистема кібербезпеки в кінодискурсі демонструє багаторівневу структурну організацію, історичну багатшаровість та етимологічну полігенність.

Перспектива подальших досліджень полягає у здійсненні компаративного аналізу словотворчих моделей термінів кібербезпеки в різних типах дискурсу (зокрема, професійному, академічному, художньому та медійному), а також у розробленні лінгвістично обґрунтованої класифікації новітніх термінів на основі їхньої структурної складності та походження. Такі дослідження сприятимуть більш глибокому осмисленню процесів мовної репрезентації цифрової реальності та можуть мати прикладне значення для потреб лексикографії, перекладознавства та професійної комунікації у сфері інформаційної безпеки.

ЛІТЕРАТУРА

1. Гладун А.Я., Пучков О.О., Субач І.Ю., Хала К.О. Англо-український словник термінів з інформаційних технологій та кібербезпеки. Київ : ІСЗІ КПІ ім. Ігоря Сікорського, 2018. 380 с.
2. Ботвин Т.М. Щодо англomовної термінологічної системи сектору кібербезпеки України в умовах воєнного стану: аналіз дефініцій. *Вчені записки ТНУ імені В.І. Вернадського. Серія «Філологія. Журналістика»*. 2022. Т. 33(72). № 6. Ч. 1. С. 90–94.
3. Волобоєва Н.В. (2017). Особливості перекладу термінів із кібербезпеки. *Вісник Одеського національного університету. Серія «Філологія»*. 2017. № 22(2). С. 41–45.
4. Гайданка Д.В. Дискурс кіно в ракурсі новітніх парадигм: особливості і типологія. *Науковий вісник Міжнародного гуманітарного університету. Серія «Філологія»*. 2015. № 16. С. 99–101.
5. Гридасова О.І. Кінодискурс як об'єкт навчання кіноперекладу. *Вісник Житомирського державного університету*. 2014. № 2(74). С. 102–107.
6. Жовтяк В. Етимологічний аналіз англomовних термінів кібербезпеки. *Іноземна філологія*. 2022. № 137. С. 41–49.
7. Крисанова Т.А. Основні підходи до розуміння поняття «кінодискурс». *Науковий вісник Східноєвропейського національного університету імені Лесі Українки*. 2014. № 4. С. 98–102.
8. Лаврінченко І.М. Стратегії і тактики зміни комунікативних ролей у сучасному англomовному кінодискурсі : автореф. дис. ... канд. філол. наук : 10.02.04. Харків, 2011. 20 с.
9. Мельник М.Є. Кінотекст як особливий тип дискурсу. *Сучасні дослідження з іноземної філології*. 2014. № 12. С. 123–127.
10. Ніколіч І. Номінація термінів кібербезпеки в сучасній українській літературній мові. *Філологічний часопис*. 2023. № 2. С. 31–40.
11. Щербак О. Кінодискурс як дворівнева система складників: функційний погляд. *Polonistyczne-Ukrainoznawcze Studia Naukowe*. 2022. № 3(6). С. 175–181. DOI: 10.15804/PPUSN.2022.03.19
12. Alvarez-Pereyre M. Using Film as Linguistic Specimen: Theoretical and Practical Issues. In: Piazza R., Bednarek M., Rossi F. (Eds.), *Telecinematic Discourse: Approaches to the Language of Films and Television Series*. Amsterdam ; Philadelphia : John Benjamins, 2011. P. 47–68.
13. Dynel M. (Im)politeness and Telecinematic Discourse. In: Locher M.A., Jucker A.H. (Eds.), *Pragmatics of Fiction*. Berlin–Boston : De Gruyter

Mouton, 2017. P. 455–487. DOI: 10.1515/9783110431094-015

14. Mr. Robot Transcripts. URL: <https://transcripts.foreverdreaming.org/viewforum.php?f=303>
15. Online Etymology Dictionary. URL: <https://www.etymonline.com/>
16. Rossi F. Discourse Analysis of Film Dialogues. Italian Comedies between Linguistic Realm and Pragmatic Non-Realism. In: Piazza R., Bednarek M., Rossi F. (Eds.), *Telecinematic Discourse: Approaches to the Language of Films and Television Series*. Amsterdam ; Philadelphia : John Benjamins, 2011. P. 21–46.

REFERENCES

1. Hladun, A.Ya., Puchkov, O.O., Subach, I.Yu., & Khala, K.O. (2018). *Anhlo-ukrainskyi slovnyk terminiv z informatsiinykh tekhnolohii ta kiberbezpeky* [English-Ukrainian dictionary of information technology and cybersecurity terms]. Kyiv: ISZZI KPI im. Ihoria Sikorskoho. 380 p.
2. Botvyn, T.M. (2022). Shchodo anhlomovnoi terminolohichnoi systemy sektoru kiberbezpeky Ukrainy v umovakh voiennoho stanu: analiz definitsii [On the English-language terminological system of the cybersecurity sector of Ukraine under martial law: definition analysis]. *Vcheni zapysky TNU imeni V. I. Vernadskoho. Seriya: Filolohiia. Zhurnalistyka*, vol. 33(72), no. 6, pt. 1, pp. 90–94.
3. Voloboeva, N.V. (2017). Osoblyvosti perekladu terminiv iz kiberbezpeky [Features of translating cybersecurity terms]. *Visnyk Odeskoho natsionalnoho universytetu. Seriya: Filolohiia*, no. 22(2), pp. 41–45.
4. Haidanka, D.V. (2015). Dyskurs kino v rakursi novitnikh paradyhm: osoblyvosti i typolohiia [Film discourse through the lens of modern paradigms: features and typology]. *Naukovyi visnyk Mizhnarodnoho humanitarnoho universytetu. Seriya: Filolohiia*, no. 16, pp. 99–101.
5. Hrydasova, O.I. (2014). Kinodyskurs yak ob'ekt navchannia kinoperekhladu [Film discourse as a subject of learning film translation]. *Visnyk Zhytomyrskoho derzhavnoho universytetu*, no. 2(74), pp. 102–107.
6. Zhovtiak, V. (2024). Etymolohichniy analiz anhlo-movnykh terminiv kiberbezpeky [Etymological analysis of English-language cybersecurity terms]. *Inozemna Filolohiia*, no. 137, pp. 41–49.
7. Krysanova, T.A. (2014). Osnovni pidkhody do rozuminnia poniattia «kinodyskurs» [Basic approaches to understanding the concept of “film discourse”]. *Naukovyi visnyk Skhidnoievropeiskoho natsionalnoho universytetu imeni Lesi Ukrainky*, no. 4, pp. 98–102.
8. Lavrinenko, I.M. (2011). *Stratehii i taktyky zminy komunikatyvnykh rolei u suchasnomu anhlo-movnomu kinodyskursi* [Strategies and tactics of changing communicative roles in modern English-language film discourse]. (Author's abstract of the candidate's thesis in philological sciences, 10.02.04). Kharkivskyi natsionalnyi universytet im. V.N. Karazina. Kharkiv. 20 p.
9. Melnyk, M.Ye. (2014). Kinotekst yak osoblyvyi typ dyskursu [Film text as a special type of discourse]. *Suchasni doslidzhennia z inozemnoi filolohii*, no. 12, pp. 123–127.
10. Nikolic, I. (2023). Nominatsiia terminiv kiberbezpeky v suchasni ukrainskii literaturnii movi [Nomination of cybersecurity terms in modern Ukrainian literary language]. *Filolohichniy chasopys*, no. 2, pp. 31–40.
11. Shcherbak, O. (2022). Kinodyskurs yak dvoryvneva systema skladnykh: funktsiinyi pohliad [Film discourse as a two-level system of components: a functional view]. *Polonistychno-Ukrainoznawcze Studia Naukowe*, no. 3(6), pp. 175–181. <https://doi.org/10.15804/PPUSN.2022.03.19>
12. Alvarez-Pereyre, M. (2011). Using film as linguistic specimen: Theoretical and practical issues. In R. Piazza, M. Bednarek, & F. Rossi (Eds.), *Telecinematic discourse: Approaches to the language of films and television series* (pp. 47–68). John Benjamins.
13. Dynel, M. (2017). (Im)politeness and telecinematic discourse. In M.A. Locher & A.H. Jucker (Eds.), *Pragmatics of fiction* (pp. 455–487). De Gruyter Mouton. <https://doi.org/10.1515/9783110431094-015>
14. Mr. Robot transcripts. (n.d.). *Forever Dreaming Transcripts*. Retrieved April 21, 2025, from <https://transcripts.foreverdreaming.org/viewforum.php?f=303>
15. Online Etymology Dictionary. (n.d.). Retrieved April 21, 2025, from <https://www.etymonline.com/>
16. Rossi, F. (2011). Discourse analysis of film dialogues: Italian comedies between linguistic realm and pragmatic non-realism. In R. Piazza, M. Bednarek, & F. Rossi (Eds.), *Telecinematic discourse: Approaches to the language of films and television series* (pp. 21–46). John Benjamins.